

Informe sobre la calidad del agua

Del 1 de enero al 31 de diciembre de 2024

nbutexas.com

NBU® NEW BRAUNFELS
UTILITIES



Información importante sobre el agua potable

Este informe identifica lo que contiene su agua, de dónde procede y su comparación con la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) y las normas de la Comisión de Calidad Medioambiental de Texas (TCEQ).

Su proveedor de agua, New Braunfels Utilities

New Braunfels Utilities (NBU) ha diversificado su cartera de suministro de agua para ofrecer a los clientes las ventajas de múltiples fuentes de agua. En total, NBU dispone de 47,875 acres-pies de agua procedentes de estas fuentes. La mayor parte del agua potable se trata en la planta de tratamiento de aguas superficiales de Gruene Road, que utiliza el río Guadalupe como fuente de agua. NBU también utiliza aguas subterráneas del acuífero Edwards y del acuífero Trinity. Además, NBU tiene acuerdos con Green Valley Special Utility District y Guadalupe-Blanco River Authority para comprar agua según sea necesario. La planificación de los recursos hídricos tiene en cuenta el crecimiento a largo plazo y los nuevos desarrollos que se sitúan dentro de la zona de servicio de la NBU. New Braunfels Utilities está totalmente equipada para atender con confianza y eficacia las necesidades y expectativas cambiantes de sus clientes en los años venideros.

Normas sobre agua potable

El agua potable de New Braunfels Utilities se obtiene de fuentes superficiales y subterráneas que proceden de la zona de la falla de Edwards South Balcones, el acuífero de Trinity y el río Guadalupe.

La TCEQ completó una evaluación de las fuentes de agua de NBU y los resultados indican que algunas de estas fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes.

Los requisitos de muestreo para el sistema de agua de NBU se basan en esta susceptibilidad y en los datos de muestras anteriores. Cualquier

detección de estos contaminantes puede encontrarse en este Informe sobre la calidad del agua.

Para más información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua y los esfuerzos de protección del sistema NBU, póngase en contacto con el Director de Tratamiento del Agua y Cumplimiento de la Normativa en el 830.608.8901.

Fuentes de agua potable

Las fuentes de agua potable (agua del grifo, embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

Cuando el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Cabe esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes.

La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud.

Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de la EPA sobre agua potable segura al 800.426.4791.



Contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Microbianos, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones agropecuarias y fauna salvaje.

Los inorgánicos, como las sales y los metales, pueden aparecer de forma natural o proceder de la escorrentía de las aguas pluviales urbanas, los vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Los plaguicidas y herbicidas, pueden proceder de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de las aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Las sustancias químicas orgánicas, incluidas las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, pueden ser subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

Radiactivos, pueden producirse de forma natural o como resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la EPA establece normas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento. La normativa de la Food and Drug Administration (FDA) establece los límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe ofrecer las mismas protecciones para la salud pública.

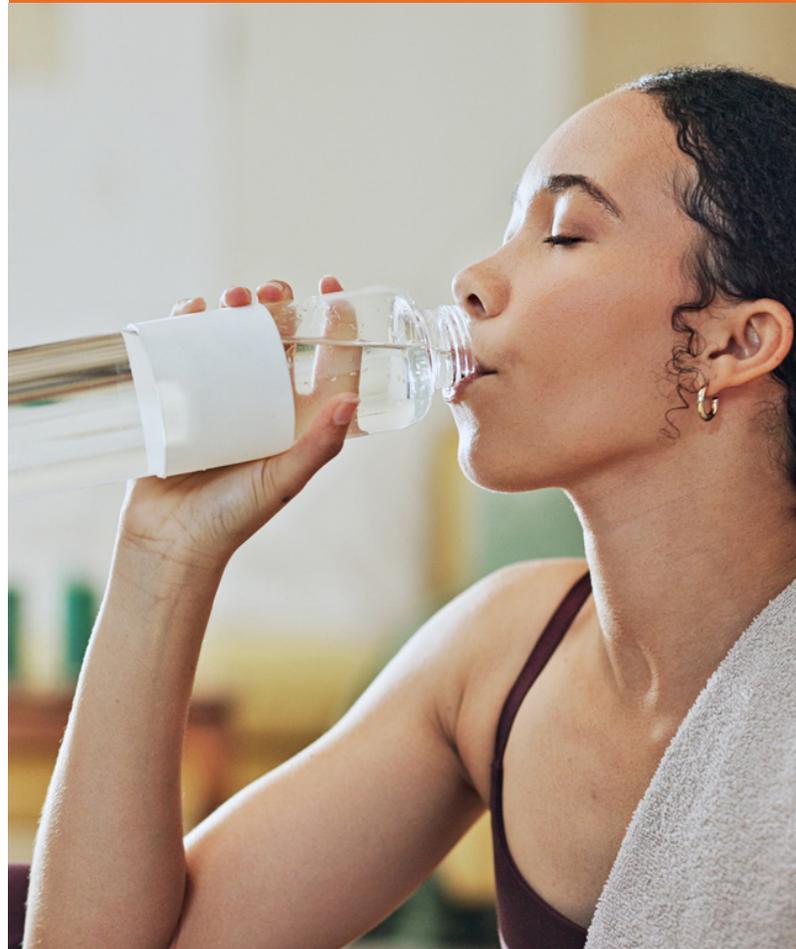
Los contaminantes del agua potable pueden causar problemas de sabor, color u olor. Este tipo de problemas no son necesariamente causas de problemas de salud. Si tiene alguna pregunta sobre el sabor, el olor o el color del agua potable, póngase en contacto con NBU llamando al 830.608.8901.

Es importante considerar

Que algunas personas pueden ser más vulnerables que la población general a ciertos contaminantes microbianos, como el *Cryptosporidium* en el agua potable, incluidos los bebés, algunos ancianos o personas inmunocomprometidas como:

- Las personas sometidas a quimioterapia para el cáncer
- Las personas que han sido sometidas a trasplantes de órganos
- Las personas que están en tratamiento con esteroides
- Las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico pueden estar particularmente en riesgo de infecciones.

Debe solicitar consejo a su médico o proveedor de salud sobre el consumo de agua. La línea directa de agua potable (800.426.4791) ofrece guías adicionales sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium*.





Entendiendo los problemas de salud relacionados con el plomo y el cobre

New Braunfels Utilities presentó un inventario de líneas de servicio de plomo a la TCEQ en octubre de 2024. Puede consultar el inventario en <https://www.nbutexas.com/water-line-inventory/>. NBU ha estado monitoreando la presencia de plomo y cobre desde 1992 y trabaja regularmente con los propietarios afectados para analizar el agua de sus hogares. Lo hacemos para ayudar a determinar los niveles de plomo y cobre que pueden estar filtrándose de los sistemas de fontanería de las viviendas. El plomo puede filtrarse en el agua a partir de materiales de fontanería como soldaduras con plomo y accesorios de latón. Todos los resultados (mostrados en la página 6) están muy por debajo del nivel de acción para estos contaminantes.

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de servicio y la fontanería doméstica.

New Braunfels Utilities es responsable de suministrar agua potable de alta calidad; sin embargo, no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de fontanería. Si el agua ha estado en el grifo durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo tirando de la cadena durante 30 segundos o dos minutos antes de utilizarla para beber o cocinar.

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua potable, puede considerar la posibilidad de hacer un análisis del agua.

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua potable, puede considerar la posibilidad de someter el agua a análisis. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede adoptar para minimizar la exposición llame a línea directa de agua potable segura (800.426.4791) o en [epa.gov/safewater/lead](https://www.epa.gov/safewater/lead).

Definiciones

Las tablas de este informe contienen términos y medidas científicas, algunas de las cuales pueden requerir explicación.

Nivel de acción — La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Objetivo de nivel de acción (ALG): — La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Avg — El cumplimiento normativo de algunos MCL se basa en la realización de una media anual de muestras mensuales.

Evaluación de nivel 1 — Una evaluación de nivel 1 es un estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en el sistema de agua.

Evaluación de Nivel 2 — Una Evaluación de Nivel 2 es un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se ha producido una violación del MCL de E. coli y/o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en el sistema de agua en múltiples ocasiones.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL) — El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los niveles máximos de contaminantes se fijan lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG) — nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los Objetivos de Nivel Máximo de Contaminantes permiten un margen de seguridad.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL) —

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG) — nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de nivel máximo de desinfectante residual no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MFL — Millones de fibras por litro (una medida del amianto).

mrem — Millirems por año (medida de la radiación absorbida por el cuerpo).

N/A — No aplicable.

NTU — Unidades nefelométricas de turbidez (una medida de la turbidez).

pCi/L — Picocurios por litro (una medida de radiactividad).

ppb — Microgramos por litro o partes por billón - o una onza en 7,350,000 galones de agua

ppm — Miligramos por litro o partes por millón - o una onza en 7,350 galones de agua.

ppq — Partes por cuatrillón, o picogramos por litro (pg/L).

ppt — Partes por billón, o nanogramos por litro (ng/L).

Técnica de tratamiento o TT — Proceso necesario destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.



Datos sobre la calidad del agua

El agua de New Braunfels Utilities está clasificada como de calidad superior por la TCEQ.

La tabla (que aparece en la página 7) enumera todos los contaminantes que NBU detectó en el agua potable durante el periodo de notificación de 2024. La presencia de contaminantes no indicaba que el agua supusiera un riesgo para la salud. De hecho, ninguno de los resultados de las pruebas indicaba una violación de las normas federales, estatales o de la NBU en materia de calidad del agua y salud pública. Salvo que se indique lo contrario, los datos presentes en la tabla proceden de pruebas realizadas entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2024

Pérdida de agua

En la auditoría de pérdidas de agua presentada a la Junta de Desarrollo del Agua de Texas para el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2024, el sistema de NBU perdió un total estimado de 563.672.641 galones de agua por roturas de tuberías, fugas, medición inexacta de clientes, robos y otras causas.

Las pérdidas de agua son habituales en los servicios públicos, pero NBU se lo toma en serio. Como la mayoría de las empresas de servicios públicos, tenemos tuberías e infraestructuras anticuadas, lo que hace imprescindibles los ajustes de tarifas y los proyectos de capital. Cada gota cuenta, y nos hemos comprometido a reducir las pérdidas mediante un mantenimiento proactivo y mejoras de las infraestructuras, esfuerzos que ya han reducido las pérdidas de agua en casi un 6% a lo largo de los años.

Entendiendo el informe sobre la calidad del agua

Este informe es un ejemplo. Véanse a continuación las definiciones.

Contaminantes	Fecha de recogida	Nivel más alto o media detectada	Rango de muestras individuales	MCLG*	MCL*	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Sustancia	2024	30	0 - 32.6	No hay meta para el total	60	ppb	No	Subproducto de la desinfección del agua potable

Cuándo se realizó la prueba. La cantidad de contaminante detectada en el agua potable de NBU. La cantidad más alta de un contaminante que la EPA permite en el agua potable. Determina si hubo una infracción o no.

La cantidad más alta de un contaminante detectado en el agua potable de NBU. Por debajo de este nivel, un contaminante no tiene riesgos conocidos o esperados para la salud. Ver Definiciones para la descripción de la medida. Cómo llega un contaminante al agua potable de NBU.

Informe sobre la calidad del agua

Bacterias coliformes

Objetivo de nivel	Coliformes totales máximos	Nº máximo de muestras positivas	Coliformes fecales o E. coli Nivel máximo de contaminante	Nº total de muestras positivas de E. coli o coliformes fecales	Infracción	Fuente probable de contaminación
0	5% de las muestras mensuales son positivas	0	NA	0	No	Naturalmente presente en el medio ambiente.

Plomo y cobre

Plomo y cobre	Fecha de muestreo	MCLG	Nivel de acción (AL)	Percentil 90	# Sitios por encima de AL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Cobre	08/19/2022	1.3	1.3	0.118	0	ppm	No	Erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera; corrosión de sistemas de fontanería domésticos.
Plomo	08/19/2022	0	15	1.7	0	ppb	No	Corrosión de sistemas de fontanería domésticos; Erosión de depósitos naturales.

PWS ID: TX0460001

Subproductos de desinfección

Subproductos de desinfección	Fecha de recogida	Nivel más alto detectado	Gama de muestras individuales	MCLG	MCL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Ácidos haloacéticos (HAA5)	2024	30	0 - 39.9	No goal for the total	60	ppb	No	Subproducto de la desinfección del agua potable

*El valor de la columna Nivel más alto o Media detectada es la media más alta de todos los resultados de muestras de HAA5 recogidos en un lugar a lo largo de un año

Trihalometanos totales (THM)	2024	76	0 - 90.9	No goal for the total	80	ppb	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
------------------------------	------	----	----------	-----------------------	----	-----	----	---

*El valor de la columna Nivel más alto o Media detectada es la media más alta de todos los resultados de muestras de HAA5 recogidos en un lugar a lo largo de un año

Contaminantes inorgánicos

Contaminantes inorgánicos	Fecha de recogida	Nivel más alto detectado	Gama de muestras individuales	MCLG	MCL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Bario	2024	0.0367	0.0262 - 0.0367	2	2	ppm	No	Vertido de residuos de perforación; vertido de refineries de metales; erosión de depósitos naturales
Cianuro	2024	20	0 - 20	200	200	ppb	No	Vertido de fábricas de plásticos y fertilizantes; vertido de fábricas de acero/metales
Fluoruro	2024	0.66	0.12 - 0.66	4	4.0	ppm	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que favorece unos dientes fuertes; vertido de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato [medido como nitrógeno]	2024	2.3	0.19 - 2.30	10	10	ppm	No	Escorrentía procedente del uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales

Contaminantes radiactivos

Contaminantes radiactivos	Fecha de recogida	Nivel más alto detectado	Gama de muestras individuales	MCLG	MCL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Radio 226/228 combinado	2023	1.5	1.5 - 1.5	0	5	pCi/L	No	Erosión de depósitos naturales

Contaminantes orgánicos sintéticos

Contaminantes orgánicos sintéticos, incluidos pesticidas y herbicidas	Fecha de recogida	Nivel más alto detectado	Gama de muestras individuales	MCLG	MCL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Hexachlorocyclopentadiene	2024	0.11	0 - 0.11	0	6	ppb	No	Vertidos de fábricas de caucho y productos químicos

Contaminantes orgánicos volátiles

Contaminantes orgánicos volátiles (Fuente de agua SUD de Green Valley)	Fecha de recogida	Nivel más alto detectado	Gama de muestras individuales	MCLG	MCL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación
Xylenes	2024	0.0013	0 - 0.0013	10	10	ppm	No	Vertido de fábricas petrolíferas; Vertido de fábricas químicas

Residuo de desinfectante

Residuo de desinfectante	Año	Nivel Promedio	Gama de muestras individuales	MRDL	MRDLG	Unidades	Infracción	Fuente en el agua potable
Cloro total	2024	2.64	0.6 - 4.8	4	4	ppm	No	Aditivo del agua utilizado para controlar los microbios

Turbidez

	Nivel Detectado	Limite (Técnica de Tratamiento)	Infracción	Fuente probable de contaminación
Medición única más alta	0.34 NTU	1 NTU	No	Escorrentía del suelo
% mensual más bajo que cumple el límite	100%	0.3 NTU	No	Escorrentía del suelo

Contaminantes no regulados (resultados UCMR 5)

Contaminantes inorgánicos fecha de recogida	Nivel más alto detectado	Rango	MCL	Unidades	Infracción	Fuente probable de contaminación	
Lithium	2024	17.0	11.3 - 17.0	N/A	ppb	No	Varios
PFHxS	2024	3.7	3.0 - 3.7	10	ppt	No	Varios
PFHxA	2024	3	3.0	N/A	ppt	No	Varios
PFPeA	2024	3.4	3.0 - 3.4	N/A	ppt	No	Varios
PFBA	2024	10.2	10.2	N/A	ppt	No	Varios

Violaciones

Carbono Orgánico Total			
Tipo de Violación	Comienzo de Violación	Fin de Violación	Explicación de la Violación
Monitoreo, Rutina (DBP), Mayor	09/01/2024	09/30/2024	Nos faltó una prueba de nuestra agua potable para el contaminante y el período indicado. Para más información, visite https://www.nbutexas.com/total-organic-carbon-monitoring/

El carbono orgánico total no tiene efectos sobre la salud. Sin embargo, el carbono orgánico total constituye un medio para la formación de subproductos de la desinfección. Estos subproductos incluyen los trihalometanos (THM) y los ácidos haloacéticos (HAA). Beber agua que contenga estos subproductos por encima del MCL puede provocar efectos adversos para la salud, problemas hepáticos o renales, o efectos en el sistema nervioso, y puede aumentar el riesgo de cáncer en caso de exposición a largo plazo.

Para más información:

Póngase en contacto con el Gerente de Servicios Públicos de Tratamiento de Agua y Cumplimiento Normativo de New Braunfels, en el 830.608.8901.

Oportunidades de participación pública

Las reuniones del Consejo de Administración de New Braunfels Utilities (NBU) se celebran el último jueves de cada mes en NBU, 263 Main Plaza, New Braunfels, TX 78130.

Comuníquese con nosotros por teléfono

830.629.8400 (Servicio de atención al cliente)

830.629.4628

(Fuera de horario, fines de semana y festivos)

Visítenos en la web:

nbutexas.com

New Braunfels Utilities:

1488 S Seguin Ave
New Braunfels, Texas 78130

Horario normal de funcionamiento:

De lunes a viernes
de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

PWS ID: TX0460001
Published 06.26.2025